

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 12909

BRIDERLEKH



Sandor Barta

*The original of this title comes from the permanent collection of the
YIVO Institute for Jewish Research, New York, NY*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-12909-7

9780657129095T.PS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

א. פארמא



13/37308

יידישע קטער מ.מ. פון וויסרוםלאנד • 1935

א. בארטאָ
ייִדיש קאמענעצק

קינסטלער
א. זאכאראוו

ווי באמ ברודערל באמ שווארצן
שטענדיק זיינע הערלעך סטאר-
שענ.

קרייזלען זיי זיך אלעמאָל,

ווי בא שפּטעלעך דאָס וואָל.

ער איז בויגעוודיק

און שווארצזויגעדיק.

מיט די פיסלעך קלאפט ער,
קלאפט ער,

אם זיינ אויפן נעמט ער פלאפלען:

„גילי—מילי

גאײ!





ווי באמ ברודערל באמ געלנ
די קאסאָקע אויגנ קוועלנ,
אונ די הערלעכ שווארצינקע,
שארפע נאָדלענ הארמינקע.

ער איז פלינק אזוי,

ער איז גרינג אזוי.

מיט די נייסלעכ קלאפט ער,
קלאפט ער,

אפ זײַנ אויפן נעמט ער פלאפלענ:

„טשינגע—לינגע

טשענײַ



טונקל איז פון זיי דער דור
שוארצע אויגעלעך און ספריטנע
ער איז א ברודערל א בראווער
און זיינ לייב איז ברוינ, ווי קאווע.
מיט די פיסלעך קלאפט ער,
קלאפט ער,
אם זיינ אויפן נעמט ער פלאפלענ:
„קיווא—קיווא



„מא—מע!

מא-מע!

מא!

אונ באמ יינגעלע באמ ווייסן

אזא פרייד פון קעלכל רייסט זיך,

אויגן בלויז פערעלעכ.

זיי פון לייב די הערעלעכ.

מיט די פיסלעך קלאפט ער,

קלאפט ער,

אפ זיינ אויפן נעמט ער פלאפלענ:

אַט דעם שווארצינקן איר זון
זינגט די מאמע איצט דערפון:

אַי-לא!

ס'איז דער טאָג שוין לאנג אנטלאָפן
כילייג מיינ זונעלע איצט שלאָפן!

אַי-לא!

ס'איז דער טאטע נאָכ ניטאָ,

איז אועק אינ פריער שאָ,

דאָרטן שלעפט ער שווערע פעק,

קומט פארמאטערט פונעם-וועג.

אַי—לא!

וועל איך זינגען לידער:

„וואקס מיינ קינד, מיינ קליינס,

דו פארמאָגסט דאָך ברידער,

דו ביסט ניט אליין.

ס'איז די טאטעס שווער איצט,

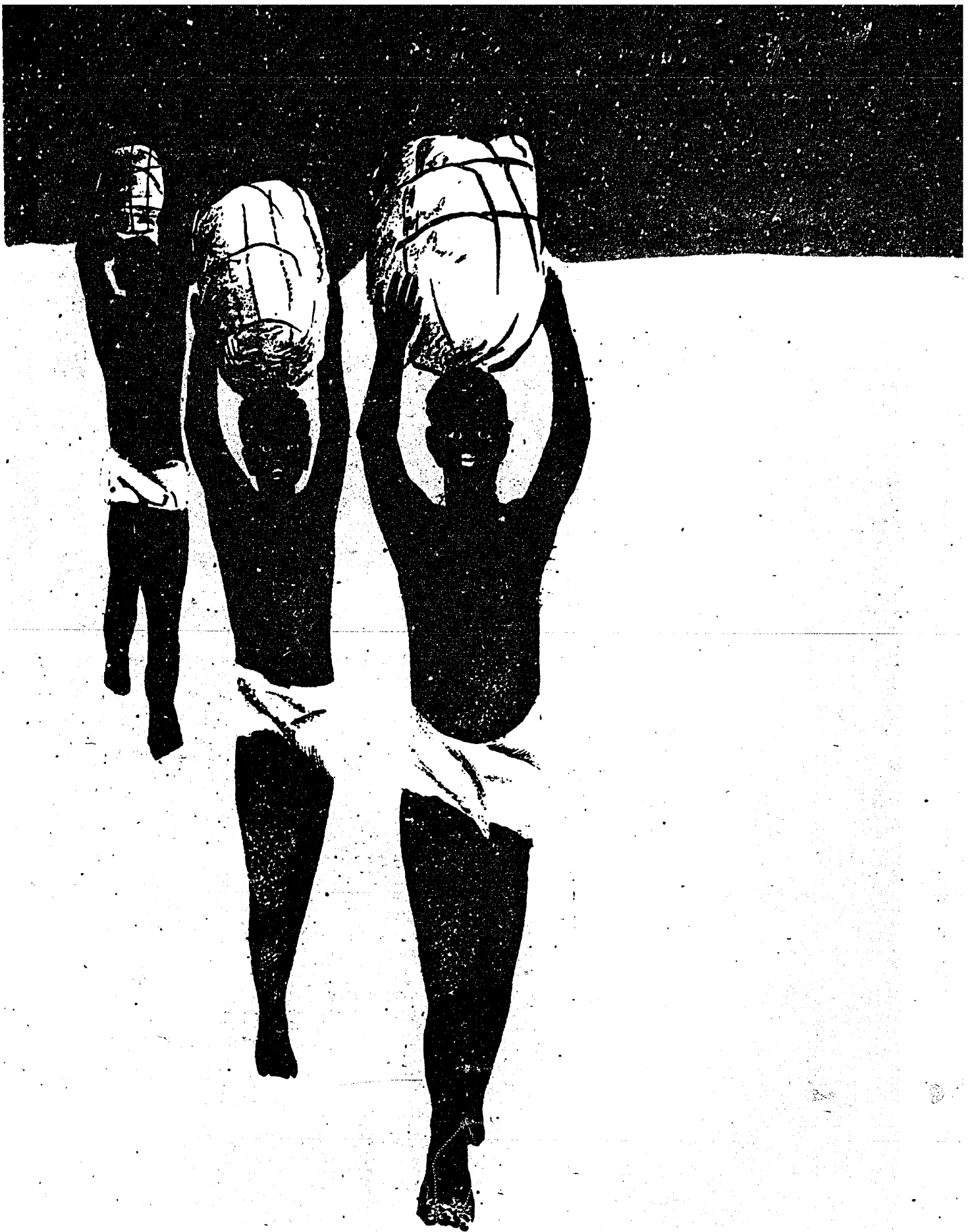
וועט די זין זיינ גרינג.

שלאָפ זשע, שלאָפ, מיינ שוואר-

צינקס!

פיצעלע מיינ קינד!





אָי, ס'טוט וויי מיר יעדער גליד,
אָי, ווער ווייס ווי איך בין מיד,
אונ ס'האָט מיר דער באלעבאָס
גאַרניט ניט באַצאָלט פאר דאָס.

אָט דעם געלינקן איר זון
הויבט די מאמע אָן דערפונ:
„שלאָפּ מיין קינד,
שלאָפּ יו-דזינ!
זינד געוועבט א גאנצן טאָג,
איז קיין קויעכ מער ניטאָ.





זעל איך זינגען לידער:

„וואקס מיין קינד, מיין קליינס,

דו פארמאגסט דאך ברידער,

דו ביזט ניט אליין,

זעסט מיט זיי צוזאמען

זיין אינ רויכ, אינ פלאמען.

זיגן זעסט מיט זיי

אינ איין גרויסער ריי.

שלאָפ, מיין קינד,

מיין יו-דזינז



אַט דעם טונקעלן איר זון
הויבט די מאמע אָן דערפֿון:

„איי—יא!

לאָז דעם טאטן, וועק אימ ניט,
ס'איז דער טאטע זייער מיד,

איי—יא!

זאָל ער שלאָפֿן, ווייל דערנאָכ
דארפֿ ער ווידער גיין אין יאָכ.
אפֿ די פעלדער דאָרט אין קויט
וויפל שוין געפאלן טויט?

איי—יא!





אָפּרוען זיי לאָזט מען ניט.
ס'לאָזט דער באלעבאָס זיי ניט.
וועל איך זינגען לידער:
„וואַקס, מיין קינד, מיין קליינס.
דו פארמאָגסט דאָך ברידער,
דו ביסט ניט אליין:
סאיז די טאטעס שווער איצט,
וועט די זיבן זיין גרינג.
שלאָפּ זשע, שלאָפּ מיין כּיעס,
פיצעלע, מיין קינד!“



און דעם ווייסינקן איר זון
הויבט די מאמע אָן דערפונ:

„קער זיכ איבער,

יינגעלע,

זויג ניט מער

דאָס פינגערל.

איי-ליו-ליו, מיינ קליינינסער,

איי-ליו-ליו, מיינ שיינינקער.

דו וועסט אויסוואקסן און העלן,

דו וועסט זיין א יונג-א כוואט.

אינ זאוואָד וועסטו זיכ שטעלן

מיטן טאטן באַם וואַרשטאט.



אינא שלאכט דיין טאטע האָט
אָפגעשלעגן דעם זאחאָד,
אז זאָלסט פאר זיך, מיין קינד,
קענען ארבעטן אצינד.
וועל איך זינגען לידער:
„איי-ליו-ליו, שלאָפ איינ!
ניט פארגעס די ברידער
דאָרט אינ קאנט פונ פיינ!
וועסט עפּשער צוזאמען
זיין מיט זיי אין פלאמען.
ס'ווארט אפ אייך דער זיג.

שלאָפ!

שלאָפ איינ

אין וויגי

רדוקטור—קאמלדאנשטיטש
קריקטור—ג. פרידמאן
טעכנישע—אבראם שוה

פונקטן פון דרוק — א/ו 11/1934 י.
אומגעזעצטע פון דרוק — 10/1935 י.
טיראזש — 2500 קז. באפילט. פון גראדזשעל
נא. 1167-ט, באשטעלונג 250.

דוקטור א. ג. סטאלין—פונקט.

פריז 70 קאפ.
ЦАНА 70 КАП.



НА ЯУРЭЙСКОЙ МОВЕ

Барто
БРАЦІШКІ

Дзяржаўнае
Выдавецтва
Беларусі

Менск — 1935

★

НА БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ

Барто
БРАТИШКИ

Государственное
Издательство
Белоруссии

13/37308